

Organisers and funders of the targeted research project:



REPUBLIKA SLOVENIJA  
URAD VLADE ZA SLOVENCE V  
ZAMEJSTVU IN PO SVETU

---

## **Dr. Branislava Sušnik in sodobniki – ambasadorji slovenske znanosti v Južni Ameriki**

## **La Dra. Branislava Susnik y sus contemporáneos – embajadores de la ciencia eslovena en América del Sur**

## **Dr. Branislava Sušnik and Her Contemporaries – Ambassadors of Slovenian Science in South America**

Mednarodna znanstvena konferenca  
Conferencia Científica Internacional  
International Scientific Conference

Cankarjev dom, Klub CD, Ljubljana, Slovenija  
Četrtek, 27. maja 2021 / Jueves, 27 de mayo de 2021 / Thursday, 27 May 2021

# PROGRAM / PROGRAMA / TIMETABLE

12.45–13.00 *Registracija / Inscripción / Registration*

13.00–13.10 *Uvodni nagovor / Discurso de apertura / Opening speech*

**dr. Aleksander Panjek**, vodja ciljno raziskovalnega projekta *Dr. Branislava Sušnik in sodobniki – ambasadorji slovenske znanosti v Južni Ameriki / director del proyecto de investigación aplicativo La Dra. Branislava Susnik y sus contemporáneos – embajadores de la ciencia eslovena en América del Sur / Head of the Applied Research Project Dr. Branislava Sušnik and Her Contemporaries – Ambassadors of Slovenian Science in South America*

## 1. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

**Moderator / Moderadora / Session Chair:**  
**dr. Marija Mojca Terčelj**

13.10–13.25

**dr. Tanja Rožembergar**, *Fond Branislave Sušnik v Slovenskem etnografskem muzeju*

*El fondo de Branislava Susnik en el Museo Etnográfico Esloveno*

*The Branislava Sušnik Collection at the Slovene Ethnographic Museum*

13.25–13.40

**Tina Palaič**, *Interpretacija zunajevropskih etnografskih zbirk – izzivi in priložnosti*

*Interpretaciones de las colecciones etnográficas no europeas – retos y oportunidades*

*Interpretation of Non-European Ethnographic Collections – Challenges and Opportunities*

13.40–13.55

**dr. Barbara Pregelj in Francisco Tomsich**, *Medijsko večglasje: predstavitev projekta Bivališča Branislave Sušnik / Moradas de Branislava Susnik*

*Polifonía multimedia: presentación del proyecto Bivališča Branislave Sušnik / Moradas de Branislava Susnik*

*Media Polyphony: Presentation of the Project Branislava Sušnik's Dwellings / Moradas de Branislava Susnik*

13.55–14.10

**dr. Jasmina Markič**, *O paragvajski španščini*

*Sobre el español del Paraguay*

*On Paraguayan Spanish*

14.10–14.25 *Razprava / Debate / Discussion*

14.25–14.35 ODMOR / DESCANSO / BREAK

## 2. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

**Moderator / Moderadora / Session Chair:**  
**dr. Tanja Rožembergar**

14.35–14.50

**dr. Željko Oset**, *Priložnosti znanstvenic za akademsko kariero na Univerzi v Ljubljani med obema svetovnima vojnama*

*Las oportunidades de las científicas para desarrollar una carrera académica en la Universidad de Ljubljana entre las dos guerras mundiales*

*Academic Career Opportunities for Female Scientists at the University of Ljubljana in the Interwar Period*

14.50–15.05

**dr. Marko Frelih**, *Priložnosti za srečevanje s tujimi kulturami v Ljubljani pred 2. svetovno vojno*

*Las oportunidades para el encuentro con las culturas extranjeras en Ljubljana antes de la Segunda Guerra Mundial*

*Opportunities of Encounters with Foreign Cultures in Ljubljana before World War II*

15.05–15.20

**dr. Jaka Repič**, *Podobe o Branislavi Sušnik in vpliv njenih raziskovalnih del v slovenski diaspori*

*Imágenes de Branislava Susnik y la influencia de sus obras de investigación en la diáspora eslovena*

*Perceptions about Branislava Sušnik and the Influence of her Research Work on the Slovenian Diaspora*

15.20–15.35

**Urša Geršak**, *Vendar pa mora žena vedno živeti za neki cilj ... (iz pisma Branislave Sušnik sestri)*

*A pesar de todo, la mujer debe vivir siempre con un objetivo...*

*(de una carta de Branislava Susnik a su hermana)*

*However, a Woman Must Always Have a Purpose in Life...*

*(from Branislava Sušnik's letter to her sister)*

15.35–15.50 *Razprava / Debate / Discussion*

15.50–16.20 ODMOR / DESCANSO / BREAK

# PROGRAM / PROGRAMA / TIMETABLE

## 3. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

**Moderator / Moderador / Session Chair: dr. Jaka Repič**

16.20–16.35

**Adelina Pusineri in Raquel Zalazar, Terenske odprave dr. Branislave Sušnik med ljudstvi Chiripá – Guaraní (Avá-Guaraní) in Aché-Guayakí (Aché) v Vzhodni pokrajini Paragvaja (1958–1960)**

*Los viajes de campo de la Dra. Branislava Susnik entre los chiripá-guaraní (avá-guaraní) y los aché-guayakí (aché) de la Región Oriental del Paraguay (1958-1960)*

*Dr. Branislava Sušnik's Field Expeditions to the Peoples of Chiripá-Guaraní (Avá-Guaraní) and Aché-Guayakí (Aché) in the Eastern Region of Paraguay (1958–60)*

16.35–16.50

**dr. Federico Bossert, Začetki Branislave Sušnik v Ameriki**

*Los inicios americanos de Branislava Susnik*

*Branislava Sušnik's Beginnings in America*

16.50–17.05

**Gabriela Zuccolillo, Se nadaljuje**

*Continuará*

*To Be Continued*

17.05–17.20

**dr. Irene Mislej, Branislava Sušnik in slovenske Šolske sestre sv. Frančiška Kristusa Kralja v Argentini in Paragvaju**

*La Dra. Branislava Susnik y las Hermanas Educacionistas Franciscanas de Cristo Rey eslovenas en Argentina y en el Paraguay*

*Branislava Sušnik and Slovenian School Sisters of St. Francis of Christ the King in Argentina and Paraguay*

17.20–17.35 *Razprava / Debate / Discussion*

17.35–17.50 **ODMOR / DESCANSO / BREAK**

## 4. SEKCIJA / SESIÓN / SESSION

**Moderator / Moderador / Session Chair: dr. Jernej Mlekuž**

17.50–18.05

**mag. Marilín Rehenfeldt, Branka Sušnik in temelji paragvajske antropologije**

*Branka Susnik y los cimientos de la antropología paraguaya*

*Branka Sušnik and the Foundations of Paraguayan Anthropology*

18.05–18.20

**dr. Diego Villar, Etnologija Branislave Sušnik**

*La etnología de Branislava Susnik*

*The Ethnology of Branislava Sušnik*

18.20–18.35

**mag. Aleksandra Saksida, Branislava Sušnik med paragvajskimi staroselci**

*Branislava Susnik entre los indígenas paraguayos*

*Branislava Sušnik among Paraguayan Indigenous Peoples*

18.35–18.50

**dr. Marija Mojca Terčelj, Totemizem včeraj in danes: odnos »človek – žival« v luči družbene identitete in sodobnih ekoloških vprašanj**

*Totemismo ayer y hoy: la relación «ser humano – animal» a la luz de la identidad social y las cuestiones ecológicas contemporáneas*

*Totemism in the Past and Today: The 'Human-Animal' Relationship in the Light of Social Identity and Modern Ecological Issues*

18.50–19.05 *Razprava / Debate / Discussion*

19.05–19.25

**Predstavitev in predvajanje filma o Branislavi Sušnik *Hiša med vodami* režiserke Henrike von Dewitz**

*Presentación y proyección de la película documental sobre Branislava Susnik *Casa entre aguas* de la directora Henrike von Dewitz*

*Presentation and screening of *A House In Between Waters*, a documentary film about Branislava Sušnik by Henrike von Dewitz*

19.25–19.30

*Zaključek konference / Clausura / Closing*

**Tolmačenje bo zagotovljeno. / La traducción simultánea está garantizada.  
/ Interpretation will be provided.**

**Spletni dogodek / Evento en línea. / Online event**

Brezplačni ogled na spletni strani [www.cd-cc.si](http://www.cd-cc.si) in na družbenih omrežjih Cankarjevega doma. / Asistencia gratuita en la página web [www.cd-cc.si](http://www.cd-cc.si) y en las redes sociales de Cankarjev dom. / The streaming of the event is free to view on the [www.cd-cc.si](http://www.cd-cc.si) website and on Cankarjev dom's social media.

---

Co-organisers and financial support: